

# Sepher Aleph Qorintim (1 Corinthians)

## Chapter 3

חַיִּי כַּמְּנִיחַ מִן הַדְּבָרִים הַרוּחָנִיִּים וְכַמְּנִיחַ מִן הַדְּבָרִים הַבְּשָׂרִיִּים 1Cor3:1  
:חַיִּי כַּמְּנִיחַ מִן הַדְּבָרִים הַרוּחָנִיִּים וְכַמְּנִיחַ מִן הַדְּבָרִים הַבְּשָׂרִיִּים

אֲנִי לֹא יָכֹלְתִי לְדַבֵּר עִמָּכֶם אַחֵי כְּדַבֵּר עִם אַנְשֵׁי רוּחַ  
כִּי אִם כְּדַבֵּר עִם אַנְשֵׁי בֶּשֶׂר כְּדַבֵּר עִם עוֹלָלִים בְּמִשְׁיָח:

1. wa'ani lo' yakol'ti l'daber `imakem 'achay k'daber `im 'an'shey ruach  
ki 'im k'daber `im 'an'shey basar k'daber `im `olalim baMashiyach.

1Cor3:1 And I, my brothers, was not able to speak to you as the words to spiritual men,  
but as the words to the fleshly men, as the words to babies in the Mashiyach.

<3:1> Κάγω, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς  
ἀλλ' ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.

1 Kagō, adelphoi, ouk ēdynēthēn lalēsai hymin hōs pneumatikois

And I, brothers, was not able to speak to you as to spiritual men  
all' hōs sarkinois, hōs nēpiois en Christō.  
but as to carnal men, as to infants in the Messiah.

מִן הַדְּבָרִים הַרוּחָנִיִּים וְכַמְּנִיחַ מִן הַדְּבָרִים הַבְּשָׂרִיִּים 2  
:מִן הַדְּבָרִים הַרוּחָנִיִּים וְכַמְּנִיחַ מִן הַדְּבָרִים הַבְּשָׂרִיִּים

בְּחֶלֶב הַשְּׁקִיּוֹתֵי אֶתְכֶם וְלֹא-מֵאֲכָל כִּי עֲדִין לֹא הָיִיתֶם יְכוּלִים  
וְגַם-עַתָּה אֵינְכֶם יְכוּלִים כִּי עוֹדְכֶם שָׁל-הַבֶּשֶׂר:

2. chalab hish'qeythi 'eth'kem w'lo'-ma'akal ki `adayin lo' heyithem y'kolim  
w'gam-`atah 'eyn'kem y'kolim ki `od'kem shel-habasar.

1Cor3:2 I fed you with milk, and not with solid food, for still you were not able to receive it,  
and even now you are not able for you are still of the flesh.

<2> γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρῶμα· οὐπω γὰρ ἐδύνασθε. ἀλλ' οὐδὲ ἔτι νῦν δύνασθε,  
2 gala hymas epotisa, ou brōma, oupō gar edynasthe.

milk I gave you to drink, not solid food, not yet for you were able to receive it  
all' oude eti nyn dynasthe,  
But neither yet now are you able,

אֲנִי בִּשְׂדֵה חֶלֶב יָדָתִי אֶתְכֶם וְלֹא מֵאֲכָל כִּי עֲדִין לֹא הָיִיתֶם יְכוּלִים  
וְגַם-עַתָּה אֵינְכֶם יְכוּלִים כִּי עוֹדְכֶם שָׁל-הַבֶּשֶׂר:

גְּכִי בְּאֶשֶׁר קִנְאַת בְּיַנְיָכֶם וּמְרִיבָה  
וּמַחְלָקוֹת הֵלֵא שָׁל-הַבֶּשֶׂר אֶתְכֶם וְנִהְגִּים מִנְהַג בְּנֵי אָדָם:

3. ki ba'asher qin'ah beyneykem um'ribah umachaloqoth halo' shel-habasar 'atem  
w'nohagim min'hag b'ney 'adam.

1Cor3:3 For since there is jealousy, and strife, and divisions among you,  
are you not of the flesh, and walk according to the custom of the sons of men?

<3> ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος καὶ ἔρις,  
οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;

3 eti gar sarkikoi este. hopou gar en hymin zēlos kai eris,  
for still carnal you are. For since among you there is jealousy and strife,  
ouchi sarkikoi este kai kata anthrōpon peripateite?  
not carnal are you and according to a human standard walk?

פְּיִלְיָל עָלְיָ אַפְּסוּלֹס וְזֶה אֲנִי לְפִילֹס  
וְזֶה אֲנִי לְאַפּוֹלוֹס הַלֹּא שְׁלֵ-הַבָּשָׂר אַתֶּם:  
פְּיִלְיָל עָלְיָ אַפְּסוּלֹס וְזֶה אֲנִי לְפִילֹס  
וְזֶה אֲנִי לְאַפּוֹלוֹס הַלֹּא שְׁלֵ-הַבָּשָׂר אַתֶּם:

4. hen be'emor zeh 'ani l'Pholos w'zeh 'ani l'Apolos halo' shel-habasar 'atem.

1Cor3:4 For when one says, I am of Pholos (Shaul),  
and another, I am of Apollos, are you not of the flesh?

<4> ὅταν γὰρ λέγη τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ,  
Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐκ ἄνθρωποι ἐστε;

4 hotan gar legē tis, Egō men eimi Paulou, heteros de,  
For whenever says anyone, I am of Paul, but another,  
Egō Apollō, ouk anthrōpoi este?  
I of Apollos, not men are you?

הַמִּי אֵפוֹא פּוֹלוֹס וּמִי-הוּא אַפּוֹלוֹס אֶךְ-מְשַׁרְתִּים אֲשֶׁר עַל-יְדֵם  
בְּאַתֶּם לְהֶאֱמִין אִישׁ אִישׁ כְּמַתְּנַת הָאָדוֹן אֲשֶׁר נָתַן לוֹ:  
הַמִּי אֵפוֹא פּוֹלוֹס וּמִי-הוּא אַפּוֹלוֹס אֶךְ-מְשַׁרְתִּים אֲשֶׁר עַל-יְדֵם  
בְּאַתֶּם לְהֶאֱמִין אִישׁ אִישׁ כְּמַתְּנַת הָאָדוֹן אֲשֶׁר נָתַן לוֹ:

5. mi 'epho' Pholos umi-hu' 'Apolos 'a'k-m'sharathim  
'asher `al-yadam ba'them l'ha'amin 'ish 'ish k'mat'nath ha'Adon 'asher nathan lo.

1Cor3:5 What then is Pholos (Shaul), and what is Apollos,  
but servants by the hands whom you came to believe each one,  
as the gift of the Adon (Master) that is given to him?

<5> τί οὖν ἐστὶν Ἀπολλῶς; τί δέ ἐστιν Παῦλος;  
διάκονοι δι' ὧν ἐπίστεύσατε, καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν.

5 ti oun estin Apollōs? ti de estin Paulos?  
What then is Apollos? And what is Paul?

diakonoi di' hōn episteusate, kai hekastō hōs ho kyrios edōken.  
Ministers through whom you believed, even as to each one the Master gave.

וְאֲנִי נִטְעַתִּי וְאַפּוֹלוֹס הִשְׁקָה וְהָאֱלֹהִים הוּא הַצְּמִיחַ:  
וְאֲנִי נִטְעַתִּי וְאַפּוֹלוֹס הִשְׁקָה וְהָאֱלֹהִים הוּא הַצְּמִיחַ:

6. 'ani nata`ti w'Apolos hish'qah w'ha'Elohim hu' hits'miach.

1Cor3:6 I planted, Apollos watered, but the Elohim gave the increase.





<12> εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον,  
λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,

12 **ei de tis** epoikodomei **epi ton themelion chryson**, argyron,  
**but if anyone builds on the foundation gold**, silver,

**lithous timious, xyla, chorton, kalamēn,**  
**precious stones, wood, hay, stubble,**

---

יג יגלה מעשה כל-איש כִּי-הַיּוֹם הַזֶּה יִבָּרְרֶהוּ 13  
כִּי-בָאֵשׁ יִרְאָה וּמַה-מַּעֲשֵׂה כִּלְ-אִישׁ וְאִישׁ הָאֵשׁ תִּבְחַנְנֶנּוּ:  
כִּי-בָאֵשׁ יִרְאָה וּמַה-מַּעֲשֵׂה כִּלְ-אִישׁ וְאִישׁ הָאֵשׁ תִּבְחַנְנֶנּוּ:

13. **yigaleh ma`aseh kal-'ish ki-hayom hu' y'bararehu**  
**ki-ba'esh yera'eh umah-ma`aseh kal-'ish wa'ish ha'esh tib'chanenu.**

**1Cor3:13** each man's work shall be revealed, for the day shall show it up  
because it is revealed by fire. And the fire shall test each man's work of what sort it is.

<13> ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται, ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ  
ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ [αὐτὸ] δοκιμάσει.

13 **hekastou to ergon phaneron genēsetai, hē gar hēmera dēlōsei,**  
**of each one the work shall become manifest, for the day shall make it clear,**  
**hoti en pyri apokalyptetai;**  
**because by fire it is revealed;**

**kai hekastou to ergon hōpoion estin to pyr [auto] dokimasei.**  
**and of each one the work of what kind it is the fire itself shall test.**

---

יד אִם-יֵעָמֵד מַעֲשֵׂה אִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה עָלָיו יִקָּבֵל שְׂכָרוֹ 14  
טו וְאִם-יִשָּׂרֵף מַעֲשֵׂהוּ יִפְסֹדֶנּוּ וְהוּא יִשָּׁע אֵךְ כְּאֵוֶד מִצֶּל מַאֲשׁ:

14. **'im-ya`amod ma`aseh 'ish 'asher banah `alayu y'qabel s'karo.**

**1Cor3:14** If any man's work which he has built on it remains, he shall receive a reward.

<14> εἴ τις τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήμψεται·

14 **ei tinos to ergon menei ho** epoikodomēsen, **misthon lēmpsetai;**  
**If anyone's work shall remain which he built on it a reward he shall receive;**

---

טו וְאִם-יִשָּׂרֵף מַעֲשֵׂהוּ יִפְסֹדֶנּוּ 15  
וְהוּא יִשָּׁע אֵךְ כְּאֵוֶד מִצֶּל מַאֲשׁ:  
וְהוּא יִשָּׁע אֵךְ כְּאֵוֶד מִצֶּל מַאֲשׁ:

15. **w'im-yisareph ma`asehu yaph'sidenu w'hu' yuiashe`a 'a'k k'ud mutsal me'esh.**

**1Cor3:15** If his work is burned up, he shall suffer loss;  
but he himself shall be saved, but like a shadow from fire.

<15> εἴ τις τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζῆμιωθήσεται,  
αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

15 ei tinos to ergon katakaēsetai, zēmiōthēsetai,  
 if anyone's work shall be consumed, he shall suffer loss,  
 autos de sōthēsetai, houtōs de hōs dia pyros.  
 himself but he shall be saved, yet so as through fire.

מִי־אֶת־מְצִיאוֹתָיִם לְעֵשֶׂת־אֵשׁ יִסָּפֵד וְיִזְכָּק 16  
 אָוֶן־וְצַדִּיקִים יִשָּׁלֵם וְיִשְׁתַּלֵּם  
 מִזֶּה־הָאֵשׁ יִדְעֶתֶם כִּי־יִיכַל אֱלֹהִים אֶתֶם  
 וְרוּחַ אֱלֹהִים שׁוֹכֵן בְּקִרְבְּכֶם:

16. halo' y'da`tem ki heykal 'Elohim 'atem w'Ruach 'Elohim shoken b'qir'b'kem.

1Cor3:16 Do you not know that you are a temple of Elohim  
 and that the Spirit of Elohim dwells within you?

<16> οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;

16 ouk oidate hoti naos theou este  
 Do you not know that a sanctuary of the Elohim you are  
 kai to pneuma tou theou oikei en hymin?  
 and the Spirit of the Elohim dwells in you?

יִזְוֶהוּ אִישׁ אֶת־הַמִּקְדָּשׁ וְהָאֱלֹהִים יִשְׁחִית אֶת־הַיִּיכָל  
 כִּי־יִיכַל אֱלֹהִים קְדוֹשׁ וְאַתֶּם הַיִּיכָלוֹ: 17  
 וְהָאֱלֹהִים יִשְׁחִית אֶת־הַיִּיכָל וְהָאֱלֹהִים יִשְׁחִית אֶת־הַיִּיכָל  
 כִּי־יִיכַל אֱלֹהִים קְדוֹשׁ וְאַתֶּם הַיִּיכָלוֹ:

17. w'ish 'asher yash'chith 'eth-heykal 'Elohim ha'Elohim yash'chith 'otho  
 ki heykal 'Elohim qadosh w'atem heykalo.

1Cor3:17 And a man that destroys the temple of Elohim, the Elohim shall destroy him,  
 for the temple of Elohim is holy, and His temple you are.

<17> εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός·  
 ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

17 ei tis ton naon tou theou phtheirei, phtherei  
 If anyone the sanctuary of Elohim attempts to destroy, shall destroy  
 touton ho theos; ho gar naos tou theou hagios estin, hoitines este hymeis.  
 this man the Elohim; for the sanctuary of the Elohim holy is, who are you.

יִחַאֲלֶ-יִשְׂאֵי אִישׁ נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכָם יִחְשָׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה  
 יִהְיֶה לְסָכָל לְמַעַן יִחְכָּם: 18  
 אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִי אֲשֶׁר חָכָם יִחְשָׁב בְּעוֹלָם הַזֶּה  
 יִהְיֶה לְסָכָל לְמַעַן יִחְכָּם:

18. 'al-yasi' 'ish naph'sho mi 'asher chakam yechasheb ba`olam hazeh  
 y'hi l'sakal l'ma'an yech'kam.

1Cor3:18 Let no man deceive himself. He who is wise shall be considered in this world,  
 let him become foolish so that he might become wise.



<18> Μηδείς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.

18 Mēdeis heauton exapatatō; ei tis dokei sophos einai en hymin en tō aiōni toutō,  
No one himself let deceive; if anyone supposes to be wise among you in this age,  
mōros genesthō, hina genētai sophos.  
foolish let him become, that he may become wise.

יִטְכֹּחַ הַיָּדָא הַיָּדָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא 19  
אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא

יִטְכֹּחַ הַיָּדָא הַיָּדָא הַיָּדָא הַיָּדָא הַיָּדָא הַיָּדָא  
כְּפֹתוֹב לְכֹד חֲכָמִים בְּעֶרְמָם:

19. ki-chak'math ha`olam hazeh sik'luth liph'ney ha'Elohim  
kakathub loked chakamim b`ar'mam.

1Cor3:19 For the wisdom of this world is foolishness before the Elohim.  
For it has been written, He catches the wise in their craftiness,

<19> ἢ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·

19 hē gar sophia tou kosmou toutou mōria para tō theō estin.  
For the wisdom of this world foolishness with the Elohim is.  
gegraptai gar, Ho drassomenos tous sophous en tē panourgia autōn;  
For it has been written, He is the one catching the wise in their craftiness.

כִּוְעוֹד כְּפֹתוֹב יִהְיֶה יָדַע מִחֲשֻׁבוֹת חֲכָמִים כִּי הֵמָּה הַבֹּבָלִים 20  
אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא

20. w`od kathub Yahúwah yode`a mach'sh'both chakamim ki hemah habel.

1Cor3:20 and again, it has been written, אֲרַבְרָבָא knows the thoughts of the wise,  
that they are vanity.

<20> καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι.

20 kai palin, Kyrios ginōskei tous dialogismous tōn sophōn hoti eisin mataioi.  
And again, the Master knows the reasonings of the wise that they are vain.

כֹּל-לֹא-יִתְהַלַּל בְּאָדָם כִּי הַכֹּל הוּא שְׁלָכֶם 21  
אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא

21. `al-ben `al-yith'halel `ish b`adam ki hakol hu' shelakem.

1Cor3:21 Therefore let no one boast in men. For everthing is that belongs to you,

<21> ὥστε μηδείς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν,

21 hōste mēdeis kauchasthō en anthrōpois; panta gar hymōn estin,  
So let no one boast in men; for all things yours are.

אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא 22  
אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא אֲרַבְרָבָא

כב אַם-פּוֹלוֹס אַם-אַפּוֹלוֹס וְאַם-כֵּיפָא אַם-הָעוֹלָם אַם-הַחַיִּים  
וְאַם-הַמּוֹת אַם-הַהוֹה וְאַם-הָעֵתִיד הַכֹּל הוּא שְׁלָכֶם:

22. 'im-Polos 'im-'Apolos w'im-Keypha' 'im-ha`olam 'im-hachayim  
w'im-hamaweth 'im-hahoeh w'im-he`athid hakol hu' shelakem.

1Cor3:22 whether Polos (Shaul) or Apolos or Keypha or the world or life or death  
or things present or things to come; everything is that belongs to you.

<22> εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς, εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος, εἴτε  
ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν,

22 eite Paulos eite Apollōs eite Kēphas, eite kosmos eite zōē eite thanatos,  
Whether Paul or Apollos or Cephas, or the world or life or death,  
eite enestōta eite mellonta; panta hymōn,  
or things present or things coming; all things are yours,

---

כב וְאַתֶּם שְׁלֵ-הַמַּשִּׁיחַ וְהַמַּשִּׁיחַ שְׁלֵ-אֱלֹהִים: 23

23. w'atem shel-haMashiyach w'haMashiyach shel-'Elohim.

1Cor3:23 And you belong to the Mashiyach; and the Mashiyach belongs to Elohim.

<23> ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ, Χριστὸς δὲ θεοῦ.

23 hymeis de Christou, Christos de theou.

and you are the Messiah's, and the Messiah is the Elohim's.